

## Des animations pour petits et grands



Atelier du Service du Patrimoine - Autun

### Quoi de plus beau que voir rire vos chérubins ?

Voici nos meilleurs plans pour faire de vos vacances en famille un vrai moment de bonheur. Vos enfants aiment vivre des aventures magiques et se déguiser ? Visitez les châteaux de Brandon et de Sully. En armure ou en robe de princesse, ils exploreront le Moyen Age pour devenir chevalier de Brandon ; à Sully, ils aideront le prince à retrouver sa bien-aimée, ou dans la peau d'un moussaillon partiront à la découverte du fameux trésor du capitaine Burn.

Chargé d'histoire, l'Autunois-Morvan permet aux plus jeunes de fouler les traces des Gaulois et de jouer aux apprentis archéologues pendant votre visite d'Autun ou de Bibracte.

Et si vos enfants veulent se dépenser au grand air, l'Autunois-Morvan c'est aussi des balades en âne ou en VTT, des initiations à la voile et des labyrinthes géants à Diverti'Parc !

### Things to do for kids and grownups

*Dress up as a Princess or in full armour. Help a Prince find his true love. Become an apprentice archaeologist. Hire a VTT, ride a donkey, or explore a giant labyrinth.*

### Spass für Gross und Klein

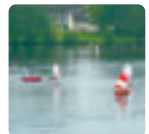
*Unsere Tipps für den perfekten Familienurlaub: Ritter und Prinzessinnen in den Schlössern von Brandon und Sully, auf der Suche nach der Dame in Not oder dem Schatz des Kapitän Burn.*

*Im Autunois-Morvan in die Geschichte eintauchen und den Archäologen folgen auf den Spuren der Gallier in Autun oder Bibracte.*

*Und für Abenteuer an der frischen Luft empfehlen sich Ausflüge mit dem Esel oder Mountainbike, riesige Labyrinth im DivertiParc, Hüpfburgen und vieles mehr. Und für Wasserspass bietet das Freizeitcenter in Autun reichlich Möglichkeiten und das Museum Rolin vermittelt mit Spass einen Zugang zu moderner Kunst.*

### Plezier voor jong en oud

*In de Autunois-Morvan beleeft u samen met uw gezin een fijne tijd: hier kunt u kiezen voor een tochtje op de ezel of met de mountainbike en worden uw kinderen ridder of prinses voor 1 dag!*



# Des animations pour pour petits et grands

🇬🇧 Things to do for kids and grownups  
🇩🇪 Spass für Gross und Klein  
🇳🇱 Plezier voor jong en oud



Diverti'Parc

## Jour 1

### Matin

Découvrez en famille le château de Brandon. Situé à Saint-Pierre-de-Varennes, ce château, ancien élément de défense du Duché de Bourgogne, est habité à l'année. Ses propriétaires vous ouvrent cependant leurs portes tous les jours de mi-avril à septembre. Et pour le plus grand plaisir des plus jeunes, la visite peut même se réaliser en armure !

### Après-midi

Prenez un bol d'oxygène. Face aux collines boisées, la base de loisirs d'Autun au plan d'eau du Vallon vous proposera de nombreuses activités nautiques à vivre en famille : pédalos, voiliers, catamarans, planches à voile, canoës, en location ou avec un moniteur, piscine avec bassin extérieur.

🇬🇧 **Morning** : Château de Brandon, open from mid April to end September. Dress up as a Princess or wear armour during the visit !! **Afternoon** : The Autun activity centre, hire pedalos, dinghies, catamarans, go windsurfing, canoeing, on your own or with a monitor.

🇩🇪 **Morgens** im Schloss von Brandon als Ritter auf den Spuren der Vergangenheit. **Nachmittags** Familienspass im Freizeitzentrum Autun vom Tretboot bis zum Katamaran.

🇳🇱 Bezoek het bewoonde kasteel van Brandon, de jongsten kunnen zich verkleden in ridder! Probeer daarna een van de vele aangeboden wateractiviteiten in Autun: waterfietsen, zeilen, surfen, kanovaren,...

## A découvrir : La danse des pinceaux

Pendant que vous visitez le Musée Rolin avec un guide conférencier, le Service du Patrimoine de la ville d'Autun propose à vos chérubins un atelier « Danse des pinceaux ». Cet atelier propose une approche concrète de l'art contemporain. Dans le sillage du peintre Alechinsky, les enfants laisseront leur imagination prendre le dessus au son de poèmes et de musique... et ils feront danser des pinceaux.



## Jour 2

### Matin

Entre Autun et Beaune, le château de Sully est le plus beau château renaissance de Bourgogne. On y visite les appartements meublés et les extérieurs avec son parc romantique, son potager classé « Jardin remarquable » et sa superbe terrasse d'eau. De nombreuses animations sont prévues tout au long de la saison pour les enfants. Renseignez-vous auprès des Offices de Tourisme pour connaître les dates.

### Après-midi

Direction Toulon-sur-Arroux pour une après-midi de rigolades à Diverti'Parc. Labyrinthes naturels, structures gonflables, jeux géants ou trampolines, vos enfants vont adorer. A découvrir aussi la réserve des vaches du monde, avec une trentaine de races différentes. Un vrai moment de détente...

🇬🇧 **Morning** : Château de Sully, the most beautiful renaissance château in Burgundy. Visit the furnished apartments and walk in the romantic park, visit the kitchen garden and water terrace. **Afternoon** : Diverti'Parc. Labyrinths, inflatable attractions, giant games and trampolines. Afterwards, visit the cattle farm.

🇩🇪 **Morgens** im Schloss Sully dem schönsten renaissance-schloss der Region mit fantastischem Park und vielen Aktivitäten für Kinder. **Nachmittags** Spass im Divert'Parc mit Labyrinth und Hüpfburgen und einem Park mit 30 verschiedenen Rassen von Kühen.

🇳🇱 Bezichtig het kasteel van Sully, het mooiste renaissancekasteel in de Bourgogne. In het Diverti'Parc nabij Toulon-sur-Arroux, is plezier verzekerd.

🇬🇧 **Making paintbrushes dance** : Put your kids into the « paintbrush workshop ». Accompanied by poems and music... they will make their paintbrushes dance.

🇩🇪 **Tanz der Pinsel**  
Spielerische Begegnung mit der modernen Kunst im Museum Rolin auf den Spuren des Malers Alechinsky.